

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Gent estera que chantes samon conort abel is mas eu non cre quem grazis res quel dixes nil mandes. car trop nai fait lonc estatge de ueser lo sieu cors gen. auinen edagradatge. elaix men si deus bem do pel meu dan epel seu pro.	Gent estera que chantes, s?a Mon Conort abelis, mas eu non cre que·m grazis res que·l dixes ni·l mandes, car trop n?ai fait lonc estatge de veser lo sieu cors gen avinen e d?agradatge; e laix m?en, si Deus be·m do, pel meu dan e pel seu pro.
II	II
Mas fals lausengiers engres. man luynat de son pais. que tals sen fan esdeuins. queu cugera quens celes. sins saubes ams dun coratge. ecar medon espauen. uau quere(n) cubert ui atge p(er)on uenges alairo. denan leis ses mal reso	Mas fals lausengiers engres m?an luynat de son pais, que tals s?en fan esdevins qu'eu cugera que·ns celes si·ns saubes ams d?un coratge. E car me don espaven, vau queren cubert viatge, per on venges a lairo denan leis, ses mal reso.
III	III
Car noparia ames. nulhom que damor saizis. car p(er)celar es hom fis. en estai deiroy plus pres. donc seu enpren bon usatge midons caualor esen. prec mesmen. dins son ostatge lafan ca(n) ueira sazo enoy gart dreit nirazo.	Car no paria, ames nulh om que d?amor s?aizis, car per celar es hom fis e·n estai de ioy plus pres. Donc, s?eu en pren bon usatge, midons, c?a valor e sen, prec m?esmen dins son ostatge l?afan, can veira sazo, e no y gart dreit ni razo.
IV	IV

Esil plaçiam tornes. alsieu honrat paradís. ia noscug quieu men partis. ans muer can noi son ades. dieu cant aurai ua ssalagte. que denan leis me presen. trop maten en uolpillatge. car no sap sai tort ono. p(er) qua dreg q(ue)m ocaiso.	E si·l plaçia, ·m tornes al sieu honrat paradís, ia no·s cug qu?ieu m?en partis; ans muer can no i son ades! Dieu! Cant aurai vassalagte que denan leis me presen? Trop m?aten en volpillatge, car no sap, s?ai tort o no, per qu?a dreg que·m ocaiso.
V	V
Donal genç(er) canc nasques. elamieler. q(ue)u anc uis. mas iuntas estau aclis. aginoillos (et) en pes. el uostre franc seinoratie ecar medes p(er) presen. franchamen. i. cortes gatge. mas nous aus dire cal fo. cadous me uostra preso.	Dona, ·l gençer c?anc nasques e la mieler qu?eu anc vis, mas iuntas estau aclis, a ginoillos et en pes, el vostre franc seinoratie, e car me des per presen franchamen un cortes gatge (mas no·us aus dire cal fo) c?adous me vostra preso.
VI	VI
Dona uos am finamen. francamen debon coratge. e p(er) uostro(m) merazo. quim demanda dequiso.	Dona, vos am finamen, francamen, de bon coratge, e per vostr?om me razo, qui·m demanda de qui so.

- letto 380 volte